



Comune di Bagno a Ripoli



COMUNE DI BAGNO A RIPOLI
Pieve di Antella
giovedì 5 gennaio 2012, ore 20

prova generale aperta a ingresso libero

Georg Friederich Händel
(Halle 1685 – London 1759)

MESSIAH
hwv 56

soprani **Maria Costanza Nocentini, Laura Andreini**

alti **Barbara Di Castri, Francesco Ghelardini**

tenore **Leonardo De Lisi**

basso **Leonardo Sagliocca**

organo **David Boldrini**

La Pifarescha

Ensemble Barocco dei Corsi di Maggio Fiorentino Formazione
direttore **Federico Bardazzi**

Coro

soprani Laura Andreini, Annamaria Amorosa, Elena Bernardi, Francesca Becucci, Rachael Birthisel, Cecilia Cazzato, Luisa Cipolla, Lucia Focardi, Clarissa Toti

alti Alessio Barni, Antonia Fino, Francesco Ghelardini, Beatriz Oyarzabal Pinan, Ramona Peter, Eun Young Jung

tenori Emiliano Campani, Davide Cusumano, Max Jota, Paolo Pepe, Takahiro Shimada, Francesco Tribioli, Valerio Vieri

bassi Filippo Becattini, Stefano Bigazzi, Tommaso Corvaja, Andrea Marmugi, Fabio Mugnaini, Emiliano Votino

Orchestra

oboi barocchi Martino Noferi, Marco Del Cittadino

fagotto barocco Oscar Meana

trombe naturali Alessio Molinaro, Giorgio Tosatti

timpani barocchi Gregory Lecoeur

trombone alto Corrado Colliard

trombone tenore Mauro Morini

trombone basso David Yacus

violini I Luigi Cozzolino*, Annalisa Garzia, Giacomo Rafanelli, Valentina Morini, Giacomo Granchi, Roberta Malavolti

violini II Anna Noferini*, Miriam Sadun, Serena Burzi, Jacob Ventura, Giulia Del Monaco, Aurora Landucci

viola Anne Lokken*, Luca Giardini

violoncelli Anna Del Perugia*, Ginevra Degl'Innocenti, Bianca Cozzolino

contrabbasso Mario Crociani

basso continuo

tiorba Andrea Benucci

organo positivo Ilaria Posarelli

clavicembalo Eiko Yamaguchi

**prime parti*

Programma

PRIMA PARTE

1. **Sinfonia**
2. **Accompagnato** *Tenore* Comfort ye, my people
3. **Air** *Tenore* Ev'ry valley shall be exalted
4. **Chorus** And the glory of the Lord
5. **Accompagnato** *Basso* Thus saith the Lord of Hosts
6. **Air** *Alto* But who may abide the day of His coming
7. **Chorus** And He shall purify the sons of Levi
8. **Recitative** *Alto* Behold, a virgin shall conceive
9. **Air** *Alto* O thou that tellest good tidings
10. **Chorus** O thou that tellest good tidings
11. **Accompagnato** *Basso* For behold, darkness shall cover
12. **Air** *Basso* The people that walked in darkness
13. **Chorus** For unto us a Child is born
14. **Pifa**
15. **Recitative** *Soprano* There were shepherds abiding
16. **Accompagnato** *Soprano* And lo, the angel of the Lord
17. **Recitative** *Soprano* And the angel said unto them
18. **Accompagnato** *Soprano* And suddenly there was with the angel
19. **Chorus** Glory to God in the highest
20. **Air** *Soprano* Rejoice greatly, O daughter of Zion
21. **Recitative** *Alto* Then shall the eyes of the
22. **Air** *Alto* He shall feed His flock

Georg Friedrich Haendel Concerto per organo in si bem. magg. op 7 n. 3 HWV 308

23. **Chorus** His yoke is easy, His burthen

SECONDA PARTE

24. **Chorus** Behold the Lamb of God
25. **Air** *Alto* He was despised and rejected
26. **Chorus** Surely He hath borne our griefs
27. **Chorus** All we, like sheep, have gone
28. **Accompagnato** *Tenore* All they that see Him
29. **Chorus** He trusted in God that He would
30. **Accompagnato** *Tenore* Thy rebuke hath broken
31. **Arioso** *Tenore* Behold, and see if there be
32. **Accompagnato** *Tenore* He was cut off out of the land
33. **Air** *Tenore* But Thou didst not leave
34. **Chorus** Lift up your heads, O ye gates
35. **Recitative** *Tenore* Unto which of the angels
36. **Chorus** Let all the angels
37. **Air** *Alto* Thou art gone up on high
38. **Chorus** The Lord gave the word
39. **Air** *Soprano* How beautiful are the feet
40. **Air** *Basso* Why do the nations so furiously
41. **Chorus** Let us break their
42. **Recitative** *Tenore* He that dwelleth in
43. **Air** *Tenore* Thou shalt break them with a rod
44. **Chorus** Hallelujah

TERZA PARTE

45. **Air** *Soprano* I know that my Redeemer liveth
46. **Chorus** Since by man came death
47. **Recitative** *Basso* Behold I tell you a mystery!
48. **Air** *Basso* The trumpet shall sound
49. **Recitative** *Alto* Then shall be brought to pass

50. **Duet** *Alto, Tenore* O death! Where is thy sting?

51. **Chorus** But thanks to be God

52. **Air** *Soprano* If God be for us

53. **Chorus** Worthy is the Lamb

Maggio Fiorentino Formazione è l'Accademia di alta formazione del Teatro del Maggio Musicale Fiorentino, nata con l'obiettivo di perfezionare e completare la preparazione di giovani talenti e professionisti al termine del loro percorso di studi tradizionali.

Offre l'opportunità unica di fare esperienza concreta sul palcoscenico di uno dei più prestigiosi teatri lirici del mondo e si avvale delle risorse artistiche, tecniche, logistiche e sceniche del Teatro del Maggio. Presidente e direttore di Maggio Fiorentino Formazione è il M° Giovan Battista Varoli.

Soci di Maggio Fiorentino Formazione sono, oltre alla stessa Fondazione del Maggio Musicale Fiorentino, la Camera di Commercio di Firenze e Co.Se.Fi. di Confindustria Firenze, consapevoli del valore e dell'importanza strategica che ha per Firenze la presenza di un centro di eccellenza nella formazione di tutti i "mestieri dello spettacolo" e in particolare del teatro lirico, quali cantanti, strumentisti, scenografi, scenografi virtuali, costumisti, sarti teatrali, truccatori, realizzatori di parrucche per il teatro, attrezzisti, macchinisti, tecnici del suono, lighting designer, manager del teatro, registi, cameramen per il teatro.

Maggio Fiorentino Formazione mira a fornire competenze altamente specialistiche e innovative mantenendo al contempo uno stretto legame con la tradizione del teatro musicale. I suoi progetti si distinguono per una forte integrazione tra il momento formativo e la pratica artistica e per una forte interazione tra i vari profili professionali. Strumento di questo *modus operandi* è l'"Opera Studio", nell'ambito della quale, così come in una bottega d'arte, i giovani allievi e i loro maestri collaborano e lavorano alla realizzazione dell'opera, in un ideale percorso didattico-formativo che prevede una fase iniziale di aula e una significativa esperienza di palcoscenico sotto la guida di artisti e professionisti di grande esperienza e del personale tecnico e artistico del Teatro; un'esperienza che offre agli allievi l'opportunità di misurarsi con le complesse dinamiche dell'allestimento di un'opera lirica e di verificare nell'immediato i risultati raggiunti.

I giovani talenti di questo concerto sono partecipanti al corso di musica barocca *Dal recitar cantando al barocco maturo* che si tiene in collaborazione con il Comune di Bagno a Ripoli – Assessorato alla Cultura presso l'Antico Spedale del Bigallo. Il progetto è finanziato con fondi europei attraverso voucher formativi individuali della Provincia di Firenze – Settore Formazione e inserito nel catalogo del Centro Formativo Territoriale Area fiorentina sud. Il corso di formazione è di 200 ore complessive ed è finalizzato ad ampliare le possibilità occupazionali dei partecipanti in un settore come quello della musica barocca eseguita con criteri filologici in forte espansione in Italia e in Europa. Sono stati docenti del corso Federico Bardazzi, le prime parti dell'Orchestra del Maggio Musicale Fiorentino quali i violinisti Yehezkel Yerushalmi, Petru Horvath, Domenico Pierini, e alcuni strumentisti della stessa Orchestra che utilizzano anche strumenti barocchi come Luigi Cozzolino e Anna Noferini. Fra gli altri docenti alcuni provengono dal Conservatorio Cherubini quali la violinista Miriam Sadun e il tenore Leonardo De Lisi, altri sono specialisti di questo repertorio come il soprano Maria Costanza Nocentini.

Note di sala

Georg Friedrich Händel nacque in Germania a Halle, una cittadina dell'alta Sassonia a circa 150 Km da Berlino , il 23 febbraio 1685; anno fecondo per la musica barocca dato che vennero alla luce J.S. Bach (21 marzo) e Domenico Scarlatti (26 ottobre). A differenza di essi egli non nacque in una famiglia di musicisti e malgrado i precoci segni del prodigioso talento dimostrato dal figlio, la madre Dorothea Taust e soprattutto l'anziano padre Georg, barbiere chirurgo, avevano previsto per lui un futuro da uomo di legge. A sette anni il Duca di Sassonia udì il figlio del chirurgo di Halle suonare l'organo della cattedrale di Weissenfels e disse che era un " genio ". Venne quindi affidato intorno al 1692 a quello che fu il suo primo e unico maestro, l'abile organista e compositore Friderich Wilhelm Zachau. Questi fu importantissimo per la formazione di Händel: dobbiamo considerare che quando lasciò la città natale era perfettamente preparato. Egli ricevette dal suo Maestro una formazione completa, vasta e illuminata che ne condizionò il temperamento musicale per tutta la vita. Certo il suo compito fu favorito dall'eccezionale talento dell'allievo visto che in tre anni progredì negli studi dell'oboe e del violino, ma particolarmente del clavicembalo e dell'organo tanto che il maestro dichiarò: "il ragazzo non ha più nulla da apprendere da me". Nel febbraio del 1702 volendo forse onorare i desideri del padre, morto a settantacinque anni nel 1697, si iscrisse alla facoltà di legge dell'università di Halle, che però frequentò per poco più di un anno. Nel contempo venne nominato organista della cattedrale calvinista di Halle. Dopo pochi mesi Händel lasciò il sicuro incarico d'organista per cercare fortuna lontano dalla città natale; sentiva in sé un'ansia che gli impediva di accettare un futuro così limitato. Le sue doti naturali e le sue qualità intellettuali lo destinavano ad una vita più avventurosa e dinamica. Desiderava divenire un artista libero, indipendente e godere anche degli aspetti mondani e del successo economico. Così il diciottenne musicista si trasferì ad Amburgo centro principale della musica profana in Germania dove iniziò a suonare nell'importante teatro dell'opera, il Theater am Gansemarkt, riscuotendo tra l'altro un grande successo. Ad Amburgo compose anche diverse sonate, arie e cantate, ricche in armonie e contrappunto ma poco equilibrate formalmente e senza la forza melodica che dimostrò in futuro. Dopo un mese Händel compose un'altra opera, ma non ebbe però successo, vi ebbero solo tre esecuzioni. Nell'agosto del 1706 avvenne un altro cambiamento radicale nella vita di Händel : partì per un grand tour in Italia, accogliendo l'invito di Gian Gastone de' Medici, figlio del granduca di Toscana conosciuto ad Amburgo, con la speranza di trovare condizioni lavorative più favorevoli e con l'obiettivo di migliorare la sua arte studiando "sul campo". Ma il primo vero trionfo l'ebbe nel 1709 a Venezia, con l'opera Agrippina. Il compositore Steffani, ammirato, gli cedette il posto di Maestro di Cappella dell'Elettore di Hannover. Ma Friedrich era attratto, come tutti i Tedeschi, dal sole del Meridione, e dopo la parentesi veneziana scese a Firenze, Roma e si insediò a Napoli, dove fu alla scuola di Alessandro Scarlatti; qui apprese l'arte di comporre all'italiana. Non dobbiamo dimenticare che l'Italia di quel tempo dettava legge in fatto di civiltà estetica e musicale e che tale cultura costituiva un requisito fondamentale dell'educazione di ogni artista. Händel forte di un'affermata reputazione di virtuoso della tastiera ed eccellente compositore, venne raccomandato da Steffani al principe Ernest di Hannover, fratello minore dell'Elettore, per ricoprire il ruolo di maestro di cappella, Handel accettò e nel febbraio del 1710 partì dall'Italia per ritornare in Germania. Nello stesso anno ottenne una dispensa per fare un viaggio a Londra su invito del duca di Manchester, conosciuto a Venezia, che vide nel musicista l'uomo giusto per trapiantare l'opera italiana a Londra. Fu così che abbandonò il lucroso ruolo di maestro di cappella ad Hannover e nel 1712 si trasferì definitivamente in Inghilterra. Lì fu capace di accattivarsi in breve tempo il favore della corte tanto che la Regina Anna Stuart lo incaricò di celebrare le cerimonie della famiglia reale e le vittorie degli eserciti inglesi, diventando di fatto lui il compositore ufficiale di corte. Il caso però volle che nel 1714 l'Elettore di Hannover divenisse Re d'Inghilterra. Si racconta che Händel, per chiedergli scusa di aver abbandonato la sua Cappella , compose una serenata e gliela fece ascoltare di sorpresa,

durante una passeggiata sul Tamigi. Nel 1741, all'età di 56 anni, scrisse il suo capolavoro: il Messia. Ma diffidava del pubblico londinese. Si recò allora nella capitale dell'Irlanda, a Dublino, e il successo fu tale che il compositore si decise in seguito a rappresentarlo anche a Londra. L'oratorio, che fu definito la più grande epopea musicale del cristianesimo, fu diretto dallo stesso Händel. Era presente il re e tutta la corte. All'ultimo possente "alleluia" il sovrano si alzò commosso per onorare la magistrale composizione. Da quel giorno, che segnò la fortuna del compositore tedesco in Inghilterra, il pubblico britannico ascolta in piedi l'ultima parte del "Messia". Händel attinse dalla Bibbia gli spunti per la più bella musica. Stava componendo l'oratorio Jefte quando perse la vista.. Tuttavia dettò il terzo atto. Aveva desiderato di morire nei giorni della Passione e morì il venerdì santo del 1759. Fu sepolto nell'Abbazia di Westminster, il Pantheon degli uomini illustri inglesi.

Testi

PART ONE – PRIMA PARTE

Accompagnato Tenore

Comfort ye, comfort ye my people, saith your God. Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her, that her warfare is accomplish'd, that her Iniquity is pardoned. The voice of him that crieth in the wilderness; prepare ye the way of the Lord; make straight in the desert a highway for our God. (Isaia 40,1-3)

Consolate, consolate il mio popolo - dice il vostro Dio. Parlate a Gerusalemme per consolarla e gridatele che la sua tribolazione è compiuta, la sua iniquità è perdonata. Voce di colui che grida nel deserto: «Preparate la via del Signore, spianate nella steppa una grande strada per il nostro Dio.

Air Tenore

Ev'ry valley shall be exalted, and ev'ry mountain and hill made low; the crooked straight, and the rough places plain. (Isaia 40,4)

Ogni valle sia colmata, ogni monte e colle siano abbassati; il terreno accidentato si trasformi in piano e quello scosceso in pianura.

Chorus

And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see together; for the mouth of the Lord hath spoken it. (Isaia 40,5)

Allora si rivelerà la gloria del Signore e ogni uomo la vedrà, poiché la bocca del Signore ha parlato.

Accompagnato Basso

Thus saith the Lord, the Lord of Hosts; Yet once a little while and I will shake the heav'ns and the earth, the sea and the dry land: And I will shake all nations; and the desire of all nations shall come. (Aggeo 2,6-7)

The Lord, whom ye seek, shall suddenly come to His temple, even the messenger of the Covenant, whom ye delight in: behold, He shall come, saith the Lord of Hosts. (Malachia 3,1)

Dice infatti il Signore degli eserciti: ancora un pò di tempo e io scuoterò il cielo e la terra, il mare e la terra ferma. Scuoterò tutte le nazioni e affluiranno le ricchezze di tutte le genti. Subito entrerà nel Suo tempio il Signore, che voi cercate; l'angelo dell'alleanza, che voi sospirate, ecco viene, dice il Signore degli eserciti.

Air Alto

But who may abide the day of His coming, and who shall stand when He appeareth? For He is like a refiner's fire. (Malachia 3;2)

Chi sopporterà il giorno della Sua venuta? Chi resisterà al Suo apparire? Egli è come il fuoco del fonditore.

Chorus

And He shall purify the sons of Levi, that they may offer unto the Lord an offering in righteousness. (Malachia 3,3)

Purificherà i figli di Levi, perché possano offrire al Signore un'oblazione secondo giustizia

Recitative Alto

Behold, a virgin shall conceive and bear a Son, and shall call his name Emmanuel, God-with-us. (Isaia 7,14; Matteo 1,23)

Ecco, una vergine concepirà e partorirà un figlio e Gli darà nome Emmanuele, Dio-con-noi

Air Alto, Coro

O thou that tellest good tidings to Zion, get thee up into the high mountain. O thou that tellest good tidings to Jerusalem, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, behold your God! O thou that tellest good tidings to Zion, Arise, shine, for thy Light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee. (Isaia 40,9; 60,1)

Sali su un alto monte, tu che rechi liete notizie in Sion; alza la voce con forza, tu che rechi liete notizie in Gerusalemme. Alza la voce, non temere; annunzia alle città di Giuda: Ecco il vostro Dio! Tu che rechi liete notizie in Sion, alzati, rivestiti di luce, perché viene la tua Luce, la gloria del Signore brilla sopra di te.

Accompagnato Basso

For behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the people; but the Lord shall arise upon thee, and His glory shall be seen upon thee. And the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising. (Isaia 60,2-3)

Poiché, ecco, l'oscurità coprirà la terra e una fitta oscurità il popolo; ma il Signore sorgerà sopra di te, e la Sua gloria apparirà sopra di te. E le genti verranno alla tua luce, e i re allo splendore del tuo sorgere.

Air Basso

The people that walked in darkness have seen a great light; and they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined. (Isaia 9,2)

Il popolo che camminava nelle tenebre ha visto una grande luce; e su coloro che abitano nella terra dell'ombra della morte brillò la luce.

Chorus

For unto us a Child is born, unto us a Son is given, and the government shall be upon His shoulder; and His name shall be called Wonderful, Counsellor, the Mighty God, the Everlasting Father, the Prince of Peace. (Isaia 9,6)

Poiché un Bambino è nato per noi, ci è stato dato un Figlio. Sulle Sue spalle è il segno della sovranità ed è chiamato: Ammirabile, Consigliere, Dio potente, Padre per sempre, Principe della pace;

Recitative Soprano

There were shepherds abiding in the field, keeping watch over their flocks by night. (Luca 2,8)

C'erano dei pastori, che stanziavano nei campi e sorvegliavano le loro greggi durante la notte.

Accompagnato Soprano

And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them, and they were sore afraid. (Luca 2,9)

Ed ecco, l'angelo del Signore venne su di essi e la gloria del Signore risplendette tutt'intorno a loro ed essi furono presi dalla paura.

Recitative Soprano

And the angel said unto them: Fear not, for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord. (Luca 2,10-11)

E l'angelo disse loro: Non temete, ecco, vi porto buone notizie di una grande gioia, che sarà per tutto il popolo. Ecco per voi oggi è nato nella città di Davide un Salvatore, che è Cristo Signore.

Accompagnato Soprano

And suddenly there was with the angel, a multitude of the heavenly host, praising God, and saying: (Luca 2,13)

E subito ci fu con l'angelo, una moltitudine di abitatori dei cieli, che lodavano Dio, e dicevano:

Chorus

Glory to God in the highest, and peace on earth, good will towards men. (Luca 2,14)

Gloria a Dio nel più alto dei cieli e pace sulla terra sugli uomini di buona volontà.

Air Soprano

Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem! Behold, thy King cometh unto thee; He is the righteous Saviour, and He shall speak peace unto the heathen. (Zaccaria 9,9-10)

Esulta grandemente figlio di Sion, giubila, figlia di Gerusalemme! Ecco, a te viene il tuo Re. Egli è giusto e vittorioso, annunzierà la pace alle genti.

Recitative Alto

Then shall the eyes of the blind be opened, and the ears of the deaf unstopped. Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb shall sing. (Isaia 35,5-6)

Allora gli occhi dei ciechi saranno aperti e gli orecchi dei sordi saranno stappati. Allora lo zoppo salterà come un cervo e la lingua del muto canterà.

Air Alto

He shall feed His flock like a shepherd; and He shall gather the lambs with His arm, and carry them in His bosom, and gently lead those that are with young. (Isaia 40,11)

Come unto Him, all ye that labour, come unto Him that are heavy laden, and He will give you rest. Take His yoke upon you, and learn of Him, for He is meek and lowly of heart, and ye shall find rest unto your souls. (Matteo 11,28-29)

Pascerà il Suo gregge come un pastore; ed Egli radunerà gli agnello con le sue braccia, e li porterà sul Suo petto e condurrà dolcemente quelle che hanno i piccoli. Venite a Lui, voi tutti che siete affaticati, venite a Lui [voi tutti] che siete duramente oppressi, e Lui vi darà riposo. Prendete il suo giogo sopra di voi e imparate da Lui, perché Egli è mite ed umile di cuore, e voi troverete riposo per le vostre anime.

Chorus

His yoke is easy, and His burthen is light.
(Matthew 11 : 30)

Il Mio giogo infatti è dolce e il Mio carico leggero.

PART TWO – SECONDA PARTE**Chorus**

Behold the Lamb of God, that taketh away the sin of the world. (Giovanni 1,29)

Ecco l'Agnello di Dio, che toglie il peccato del mondo.

Air Alto

He was despised and rejected of men, a man of sorrows and acquainted with grief. (Isaia 53,3)

He gave His back to the smiters, and His cheeks to them that plucked off the hair: He hid not His face from shame and spitting. (Isaia 50,6)

*Fu disprezzato e reietto dagli uomini, uomo dei dolori e familiare con la sofferenza.
Offerse la sua schiena ai flagellatori e la sue guance a coloro che gli strappavano i capelli:
Egli non nascose la sua faccia dagli insulti e agli sputi.*

Chorus

Surely He hath borne our griefs, and carried our sorrows! He was wounded for our transgressions, He was bruised for our iniquities; the chastisement of our peace was upon Him. (Isaia 53,4-5)

Eppure Egli si è caricato delle nostre sofferenze, si è addossato i nostri dolori. Egli è stato trafitto per i nostri delitti, schiacciato per le nostre iniquità. Il castigo che ci dà salvezza si è abbattuto su di Lui.

Chorus

And with His stripes we are healed. (Isaia 53,5)

Per le Sue piaghe noi siamo stati guariti.

Chorus

All we, like sheep, have gone astray; we have turned every one to his own way, and the Lord hath laid on Him the iniquity of us all. (Isaia 53,6)

Noi tutti eravamo sperduti come un gregge, ognuno di noi seguiva la sua strada; il Signore fece ricadere su di Lui l'iniquità di noi tutti.

Accompagnato Tenore

All they that see Him laugh Him to scorn; they shoot out their lips, and shake their heads, saying: (Salmo 22,7)

Mi scherniscono quelli che mi vedono, storcono le labbra, scuotono il capo, e dicono:

Chorus

He trusted in God that He would deliver Him; let Him deliver Him, if He delight in Him. (Salmo 22,8)

Si è affidato al Signore, Lui lo scampì; lo liberi, se è Suo amico.

Accompagnato Tenore

Thy rebuke hath broken His heart: He is full of heaviness. He looked for some to have pity on Him, but there was no man, neither found He any to comfort Him. (Salmo 69,20)

L' insulto ha spezzato il mio cuore e vengo meno. Ho atteso compassione, ma invano, consolatori, ma non ne ho trovati.

Arioso Tenore

Behold, and see if there be any sorrow like unto His sorrow. (Lamentazioni 1,12)

Guardate e vedete se c'è un dolore come il Suo dolore.

Accompagnato Tenore

He was cut off out of the land of the living: for the transgressions of Thy people was He stricken. (Isaia 53,8)

Egli fu eliminato dalla terra dei viventi; per i peccati del Tuo popolo, Egli fu percosso.

Air Tenore

But Thou didst not leave His soul in hell; nor didst Thou suffer Thy Holy One to see corruption. (Salmo 16,10)

Ma tu non lasciasti la Sua anima negli inferi; né Tu tollerasti che il Tuo Santo vedesse la corruzione.

Chorus

Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of Glory shall come in. Who is this King of Glory? The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of Glory shall come in. Who is this King of Glory? The Lord of Hosts, He is the King of Glory. (Salmo 24 ,7-10)

Sollevate, porte, i vostri frontali, alzatevi, porte antiche, ed entri il Re della gloria. Chi è questo Re della gloria? Il Signore forte e potente, il Signore potente in battaglia. Chi è questo Re della gloria? Il Signore degli eserciti è il Re della gloria.

Recitative Tenore

Unto which of the angels said He at any time: Thou art My Son, this day have I begotten Thee? (Ebrei 1,5)

A quale degli angeli Egli ha mai detto: Tu sei Mio Figlio, quest'oggi Io Ti ho generato?

Chorus

Let all the angels of God worship Him. (Ebrei 1,6)

Che tutti gli angeli di Dio Lo adorino.

Air Alto

Thou art gone up on high; Thou hast led captivity captive, and received gifts for men; yea, even from Thine enemies, that the Lord God might dwell among them. (Salmo 68,18)

Tu sei nei cieli e hai condotto i prigionieri alla loro prigione, persino dai Tuoi nemici hai ricevuto

doni, perché Dio possa abitare tra loro.

Chorus

The Lord gave the word; great was the company of the preachers. (Salmo 68,11)

Il Signore annunzia una notizia, le messaggere di vittoria sono grande schiera.

Air Soprano

How beautiful are the feet of them: that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things. (Romani 10,15)

Quanto son belli i piedi di coloro che recano un lieto annunzio di bene!

Air Basso

Why do the nations so furiously rage together, and why do the people imagine a vain thing? The kings of the earth rise up, and the rulers take counsel together against the Lord, and against His Anointed. (Salmo 2,1-2)

Perché le genti congiurano, perché invano cospirano i popoli? Insorgono i re della terra e i principi congiurano insieme contro il Signore e contro il Suo Messia.

Chorus

Let us break their bonds asunder, and cast away their yokes from us. (Salmo 2,3)

Spezziamo le loro catene e gettiamo via i loro gioghi da noi.

Recitative Tenore

He that dwelleth in heaven shall laugh them to scorn; the Lord shall have them in derision. (Salmo 2,4)

Colui che abita nel cielo riderà di loro con disprezzo; il Signore li deriderà.

Air Tenore

Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel. (Salmo 2,9)

Le spezzerei con scettro di ferro, come vasi di argilla le frantumerai.

Chorus

Hallelujah! for the Lord God Omnipotent reigneth. (Apocalisse 19,6)

The kingdom of this world is become the kingdom of our Lord, and of His Christ; and He shall reign for ever and ever. Hallelujah! (Apocalisse 11,15)
King of Kings, and Lord of Lords. Hallelujah! (Apocalisse 19,16)

Alleluia! Ha preso possesso del Suo regno il Signore, il nostro Dio, l'Onnipotente.

*Il regno del mondo appartiene al Signore nostro e al suo Cristo: Egli regnerà nei secoli. Alleluia!
Re dei re e Signore dei signori. Alleluia!*

PART THREE – TERZA PARTE

Air Soprano

I know that my Redeemer liveth, and that He shall stand at the latter thy upon the earth. And though worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God. (Giobbe 19,25-26)

For now is Christ risen from the dead, the first fruits of them that sleep (I Corinzi 15,20)

Io lo so che il mio Vendicatore è vivo e che, ultimo, si ergerà sulla polvere! Diopo che questa mia pelle sarà distrutta, senza la mia carne, vedrò Dio.

Ora, invece, Cristo è risuscitato dai morti, primizia di coloro che sono morti.

Chorus

Since by man came death, by man came also the resurrection of the dead. For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive. (I Corinzi 15,21-22)

Poiché se a causa di un uomo venne la morte, a causa di un uomo verrà anche la resurrezione dei morti; e come tutti muoiono in Adamo, così tutti riceveranno la vita in Cristo.

Recitative Basso

Behold I tell you a mystery! We shall not all sleep, but we shall all be changed in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. (I Corinzi 15,51-52)

Ecco io vi annunzio un mistero: non tutti, certo, moriremo, ma tutti saremo trasformati, in un istante, in un batter d'occhio, al suono dell'ultima tromba.

Air Basso

The trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption and this mortal must put on immortality. (I Corinzi 15,52-53)

Suonerà infatti la tromba e i morti risorgeranno incorrotti e noi saremo trasformati. È necessario infatti che questo corpo corruttibile si vesta di incorruttibilità e che questo corpo mortale si vesta di immortalità.

Recitative Alto

Then shall be brought to pass the saying that is written: Death is swallowed up in victory (I Corinzi 15,54)

Allora si compirà la parola della scrittura: La morte è stata ingoiata per la vittoria.

Duet Alto, Tenore

O death! Where is thy sting? O grave! Where is thy victory? The sting of death is sin, and the strength of sin is the law. (I Corinzi 15,55-56)

O morte! Dov'è il tuo pungiglione? O tomba, dov'è la tua vittoria? Il pungiglione della morte è il peccato e la forza del peccato è la legge.

Chorus

But thanks to be God, who giveth us the victory through our Lord Jesus Christ (I Corinzi 15,57)

Siano rese grazie a Dio che ci dà la vittoria per mezzo del Signore nostro Gesù Cristo.

Air Soprano

If God be for us, who can be against us? (Romani 8,31)

Se Dio è con noi, chi può essere contro di noi?

Who shall lay anything to the charge of God's elect? It is God that justifieth, who is he that

condemned? It is Christ that died, yea rather, that is risen again, who is at the right hand of God, who makes intercession for us. (Romani 8,33-34)

Chi accuserà gli eletti di Dio? È Dio che li giustifica. Chi li condannerà? È Cristo ad essere morto e poi resuscitato; e ora siede alla destra di Dio e intercede per noi.

Chorus

Worthy is the Lamb that was slain, and hath redeemed us to God by His blood, to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing. Blessing and honour, glory and power, be unto Him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb, for ever and ever. Amen. (Apocalisse 5,12-13)

L'Agnello che fu immolato è degno di ricevere potenza e ricchezza, sapienza e forza, onore, gloria e benedizione. A Colui che siede sul trono e all'Agnello lode, onore, gloria e potenza, nei secoli dei secoli. Amen.